



IT

*“Ho chiesto asilo nell’UE -  
Quale paese gestirà  
la mia domanda?”*

A

Informazioni sul regolamento Dublino per i richiedenti protezione internazionale, a norma dell’articolo 4 del Regolamento (UE) n. 604/2013

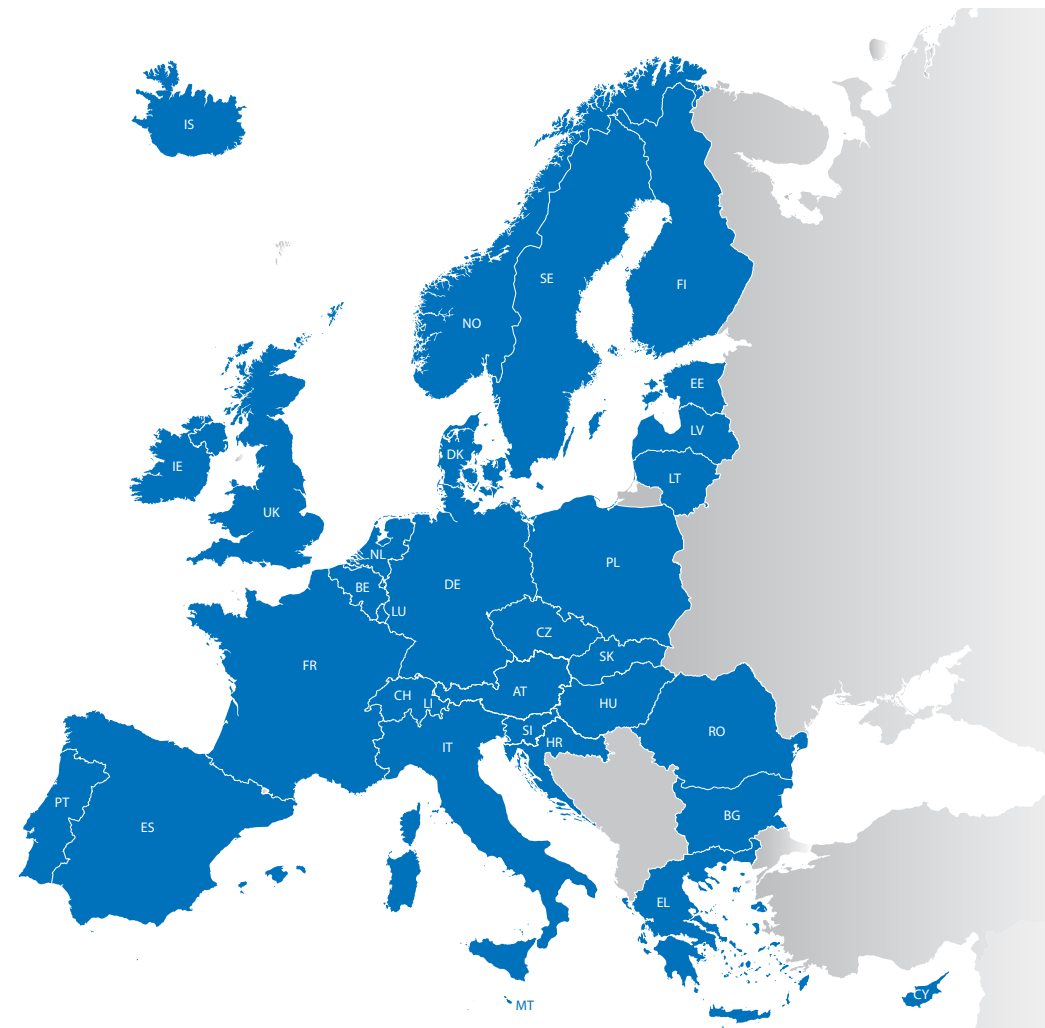
Avete chiesto protezione perché ritenete di essere stati costretti a lasciare il vostro paese a causa di persecuzioni, guerre o rischio di gravi danni. La legge definisce la vostra una “domanda/richiesta di protezione internazionale” e voi “richiedenti”. Coloro che cercano protezione sono spesso definiti “richiedenti asilo”.

**Il fatto che chiediate asilo non garantisce che la vostra richiesta sia esaminata qui. Il paese che esaminerà la vostra richiesta è determinato tramite un processo istituito da un atto legislativo dell’Unione europea noto come “regolamento Dublino”. In virtù di questo regolamento, un solo paese è competente per l’esame della vostra richiesta.**

Questo regolamento si applica in un’area geografica che comprende 32 paesi, che ai fini del presente opuscolo sono definiti “paesi Dublino”.

**Se non comprendete qualcosa in questo opuscolo, chiedete alle nostre autorità**

Prima che la vostra richiesta di asilo possa essere presa in considerazione, dobbiamo appurare se siamo competenti per esaminarla o se è competente un altro paese: è la cosiddetta “procedura Dublino”. La procedura Dublino non riguarda la ragione per cui chiedete asilo: è soltanto finalizzata a stabilire quale paese sia competente per decidere sulla vostra domanda di asilo.



*I paesi Dublino sono i 28 Stati membri dell’Unione europea (Austria (AT), Belgio (BE), Bulgaria (BG), Cipro (CY), Croazia (HR), Danimarca (DK), Estonia (EE), Finlandia (FI), Francia (FR), Germania (DE), Grecia (EL), Irlanda (IE), Italia (IT), Lettonia (LV), Lituania (LT), Lussemburgo (LU), Malta (MT), Paesi Bassi (NL), Polonia (PL), Portogallo (PT), Regno Unito (UK), Repubblica ceca (CZ), Romania (RO), Slovacchia (SK), Slovenia (SI), Spagna (ES), Svezia (SE), Ungheria (HU)) e i 4 paesi “associati” al regolamento Dublino (Norvegia (NO), Islanda (IS), Svizzera (CH) e Liechtenstein (LI)).*

**Il presente opuscolo è redatto unicamente a scopo informativo, per fornire ai richiedenti protezione internazionale le informazioni necessarie riguardo alla procedura Dublino. Esso non crea né implica di per sé diritti o obblighi giuridici. I diritti e gli obblighi per gli Stati e per le persone ai sensi della procedura Dublino sono quelli stabiliti dal regolamento (UE) n. 604/2013.**

© Unione europea, 2014

**La riproduzione è autorizzata. Per l’uso o la riproduzione di singole fotografie, occorre chiedere l’autorizzazione direttamente al titolare del copyright.**

**“Quanto tempo ci vorrà per decidere quale paese esaminerà la mia domanda?”**

**“Quanto tempo ci vorrà prima che la mia domanda sia esaminata?”**

Se le nostre autorità decidono che siamo competenti per decidere in merito alla vostra domanda di asilo, è possibile che rimaniate in questo paese e che la domanda sia esaminata qui. In tal caso, il processo di esame della domanda comincerà immediatamente.

Se invece decidiamo che la competenza per la domanda spetta a un altro paese, cercheremo di trasferirvi appena possibile in tale paese, dove la domanda sarà esaminata. La durata complessiva della procedura Dublino, fino al momento in cui sarete trasferiti nel paese competente, **potrebbe arrivare, in circostanze normali, fino a 11 mesi**. La richiesta di asilo sarà poi esaminata nel paese competente. La durata della procedura Dublino potrebbe essere diversa se vi nascondete alle autorità, se siete in carcere o trattenuti, o se impugnate la decisione di trasferimento. Se vi trovate in una di queste situazioni, riceverete informazioni specifiche circa le scadenze della vostra procedura. Se siete trattenuti, sarete informati dei motivi del trattenimento e dei mezzi di impugnazione disponibili.



## “In che modo si decide qual è il paese competente per la mia domanda?”



©iStockphoto / Joe Gough

Il regolamento prevede vari motivi per cui un paese può essere competente per l'esame di una richiesta. Questi motivi sono enumerati nel regolamento per ordine di importanza: innanzitutto la presenza di un familiare in tale paese Dublino; il fatto di possedere o aver posseduto in passato un visto o un permesso di soggiorno rilasciato da un paese Dublino; il fatto di essere entrato in un altro paese Dublino o averlo attraversato, legalmente o illegalmente.

**È importante che ci informiate appena possibile se avete familiari in un altro paese Dublino.** Se vostro marito, vostra moglie o vostro figlio ha presentato domanda di asilo o ha ottenuto protezione internazionale in un altro paese Dublino, tale paese potrebbe essere competente per l'esame della vostra domanda di asilo.

Potremmo decidere di esaminare la vostra domanda in questo paese, anche se non siamo competenti in base ai criteri stabiliti dal regolamento Dublino. Non vi invieremo in un paese dove è appurato che i vostri diritti umani potrebbero essere violati.

## “E se non voglio andare in un altro paese?”

Potete dichiarare di non accettare una decisione in base alla quale sareste inviati in un altro paese Dublino, e potete impugnare la decisione dinanzi a un organo giurisdizionale. Potete anche chiedere di rimanere in questo paese finché sia presa una decisione riguardo al ricorso o alla revisione.

Se rinunciate alla domanda di asilo e vi recate in un altro paese Dublino, sarete probabilmente ritrasferiti in questo paese o nel paese competente.

**Quindi è importante che, una volta presentata la domanda di asilo, rimaniate qui finché decidiamo 1) chi è competente per l'esame della domanda e/o 2) di esaminare la domanda in questo paese.**

**Vi avvertiamo che, se riteniamo che ci siano probabilità che fuggiate o vi nascondiate perché non desiderate essere trasferiti in un altro paese, potremmo trattenervi (in un centro chiuso). In tal caso, avete diritto a un rappresentante legale e vi informeremo degli altri diritti di cui godete, compreso quello di presentare ricorso contro la decisione di trattenimento.**





©iStockphoto/janp013

## “Perché chiedete di rilevare le mie impronte digitali?”

Quando presentate domanda di asilo, se avete almeno 14 anni di età, le vostre impronte digitali saranno rilevate e trasmesse a una banca dati di impronte digitali denominata “Eurodac”. **Dovete collaborare a questa procedura: siete tenuti per legge a farvi rilevare le impronte digitali.**

Se le impronte non sono di buona qualità, eventualmente perché avete danneggiato deliberatamente le vostre dita, saranno rilevate di nuovo in futuro.

Le impronte digitali saranno verificate all'interno di Eurodac per controllare se avete già chiesto asilo in precedenza o se le impronte sono state precedentemente rilevate a un valico di frontiera. Questo aiuta a determinare quale paese Dublino sia competente per l'esame della domanda di asilo.

Le impronte potrebbero essere inoltre oggetto di una ricerca nel sistema di informazione visti (VIS), una banca dati che contiene informazioni sui

visti rilasciati nell'area Schengen. Se possedete o avete posseduto un visto per un altro paese Dublino, potreste essere trasferiti in tale paese per l'esame della richiesta di protezione internazionale.

Poiché avete presentato domanda di asilo, i dati relativi alle vostre impronte digitali saranno immagazzinate da Eurodac per 10 anni, poi saranno automaticamente cancellate da Eurodac. Se la vostra domanda di asilo viene accettata, le vostre impronte rimarranno nella banca dati finché saranno automaticamente cancellate. Se diventate cittadini di un paese Dublino, le vostre impronte saranno cancellate in quel momento. Eurodac conserverà i dati relativi alle vostre impronte e al vostro sesso; il nome, la fotografia, la data di nascita e la cittadinanza non saranno trasmesse alla banca dati di Eurodac, ma potrebbero essere immagazzinati in una banca dati nazionale.

Potrete chiedere in qualunque momento di accedere ai dati che vi riguardano registrati in Eurodac. Se ritenete che i dati siano inesatti o non debbano essere conservati, potete chiedere che siano rettificati o cancellati. **A p. 11 troverete informazioni sulle autorità competenti per il trattamento (o il controllo) dei vostri dati in questo paese e sulle autorità competenti per vigilare sulla protezione dei dati.**

Eurodac è gestito da un'agenzia dell'Unione europea denominata eu-LISA. I dati possono essere utilizzati esclusivamente agli scopi previsti dalla normativa e possono essere ricevuti soltanto dal sistema centrale di Eurodac. Se in futuro presentate domanda di asilo in un altro paese Dublino, le vostre impronte digitali saranno trasmesse a tale paese per una verifica. I dati conservati in Eurodac non saranno comunicati ad altri paesi o altre organizzazioni al di fuori dei paesi Dublino.

A partire dal 20 luglio 2015, le impronte autorità come la polizia e l'ufficio europeo di polizia (Europol) potrebbero sottoporre le vostre impronte a confronto, chiedendo di accedere alla banca dati di Eurodac al fine di prevenire, accertare o indagare reati gravi e reati di terrorismo.

## “Quali sono i miei diritti nel periodo in cui viene deciso qual è il paese competente per la mia domanda di asilo?”

Avete il diritto di rimanere in questo paese se spetta ad esso esaminare la domanda di asilo, oppure, se è competente un altro paese, finché vi sarete trasferiti. Se questo paese è competente per l'esame della vostra domanda di asilo, avete il diritto di rimanere qui finché sarà presa una prima decisione sulla vostra domanda di asilo. Siete inoltre autorizzati a beneficiare di condizioni di accoglienza materiali, ad esempio vitto, alloggio ecc., nonché di cure mediche essenziali e assistenza medica di urgenza. Avrete la possibilità di fornirci informazioni sulla vostra situazione e sulla presenza di familiari sul territorio dei paesi Dublino, oralmente e/o per iscritto, nella vostra madrelingua o in un'altra lingua che parlate bene (oppure, se necessario, potrete ricorrere a un interprete). Riceverete inoltre copia scritta della decisione di trasferimento in un altro paese. Siete inoltre autorizzati a prendere contatto con noi per ricevere ulteriori informazioni o a rivolgervi all'ufficio dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (UNHCR) in questo paese.

**Se ritenete che un altro paese possa essere competente per l'esame della vostra domanda, riceverete informazioni più dettagliate sulla procedura da seguire e sulle sue conseguenze su di voi e sui vostri diritti.**



## Contact information:

### Indirizzo e contatti dell'autorità competente in materia di asilo

Maahanmuuttovirasto  
(Dipartimento per l'immigrazione)  
PL 10, 00086  
Maahanmuuttovirasto  
+ 358 295 419 600  
www.migri.fi

### Recapiti dell'autorità nazionale per la tutela dei dati

Tietosuojavaltuutetun toimisto  
(Garante per la protezione dei dati)  
PL 800, 00521 Helsinki  
+ 358 295 666 700  
Linea di informazione telefonica:  
+358 295 666 777,  
lun-ven ore 9-11  
tietosuoja@om.fi  
www.tietosuoja.fi

### Responsabile del trattamento dei dati Eurodac e suo rappresentante

Punti di contatto: Direzione nazionale della Polizia (Poliisihallitus) e Dipartimento per l'immigrazione (Maahanmuuttovirasto)

### Recapiti del responsabile del trattamento dei dati

+ 358 295 480 181  
Poliisihallitus (Direzione nazionale della Polizia)  
PL 22, 00521 Helsinki  
kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto  
(Dipartimento per l'immigrazione)  
PL 10, 00086  
Maahanmuuttovirasto  
+ 358 295 419 600  
www.migri.fi

Se desiderate conoscere i vostri dati archiviati nella banca dati di Eurodac, fatene richiesta personalmente alla polizia. È necessario esibire un documento di identità. Si consiglia di contattare la stazione di polizia che ha ricevuto la vostra domanda di asilo. I recapiti delle stazioni di polizia sono disponibili su Internet all'indirizzo poliisi.fi

### **Uffici di patrocinio a spese dello Stato e organizzazioni di assistenza ai rifugiati**

È possibile ricevere assistenza legale gratuita da parte di uffici di patrocinio a spese dello Stato, altri studi legali e avvocati che hanno comunicato al centro di accoglienza la propria disponibilità a fornire tali servizi ai richiedenti asilo. Il personale del centro di accoglienza può fornire ulteriori informazioni sugli avvocati patrocinanti.

### **Recapiti dell'Organizzazione internazionale per le migrazioni (OIM), sede finlandese**

IOM Finland  
Unioninkatu 13, 6° piano  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
fiavrrcases@iom.int  
www.iom.fi

Se volete fare ritorno volontariamente nel vostro Paese, chiedete informazioni presso il centro di accoglienza.

### **Rappresentanza locale dell'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati**

UNHCR  
Sveavägen 166, 15th fl.  
11346 Stockholm  
Sweden  
puh. +46 10 10 12 800  
swest@unhcr.org



**Rajavartiolaitos**  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard